

# SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Community

ISSUE 129 OCT 2019

# 牧靈 通訊





**1-6** 復活節 Apr 2019

**7-10** 天主教亞洲學生會週年步行籌款 22 Apr 19

**11** 收錄禮 30 Jun 19

**12** 慶祝路神父生日 Jul 19

**13-14** 新領洗者歡迎會 16 June 19



我是今屆牧靈團體的主席Simon。在這裏希望和大家分享一些團體的動向以及今年的計劃。

團體的日常工作大致上都非常順利，十分感謝各善會的領導人以及路神父的帶領。財政上亦得到大家的支持及祈禱，特別多謝 Kevin 這幾年來為團體管理財務井井有條。雖然他今年任期已滿，但仍然選擇暫時留任繼續協助，直到找到合適的人選。

今年除了Candy, Angela 及 Beatrice 繼續留任幫忙，我們有新添的幹事成員 Jimmy 加入。懇請大家繼續為我們祈禱，求聖神不斷更新我們的心思，賜予我們智慧和能力，去服務及計劃團體的未來。

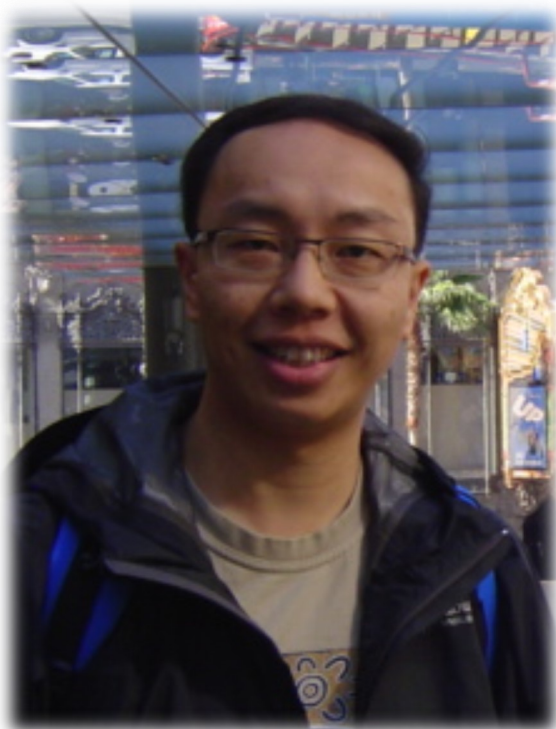
今年團體會特別關注團體內的年青人和長者的需要。好多小朋友已經逐漸長大，需要靈性上的培育及幫助他們融入團體這個大家庭。我們會從幾方面著手：第一）繼續支持及幫助兒童主日學的需要；第二）輔祭會的培訓及改革；第三）協助團體青年組 Fly 的重組及聘請一位青年組導師。

至於團體長者方面，我們會計劃增添一些服務，例如：由住所往返教會的接載，讓有需要的長者能夠參與主日彌撒或其他活動；對獨居老人的慰問及探訪；改善現有探訪組司機短缺的問題等等。

另外團體亦會檢討現有的通訊模式，作出適當及應有的改善，其中包括牧靈通訊，每週通訊，電郵，Facebook等等。

以上的工作及計劃，極其需要大家的祈禱和實質的支持。既然是關係團體的事，很希望當有需要的時候，大家都能夠獻出一分力。如果大家對團體內的青年以及長者計劃有好的意見，請聯絡我或路神父。

多謝大家，主佑。



# 簡談 聖德肋撒 修女

路勇神父

這一期SINICA的主題邀請大家分享自己喜歡的聖人。這也是教宗方濟各在他最新的通諭《歡喜踴躍吧》Gaudete et Exsultate (rejoice and Exult)中對我們這個時代的基督徒成聖的鼓勵。每一個時代的基督徒都有一個相同的責任：成聖。成聖對很多的人來說這是一個很大，很高的使命，並且總是感覺這個使命不是我能達到的。但殊不知，哪一個聖人不是從我們中間走出來的呢？也許其它兄弟宗教的有些兄弟姊妹會說，基督就是最好的榜樣了，看他就夠了，除了祂之外誰還聖的呢？的確，基督是至聖的(The most holy)。但我們所說的聖人是Saint，就是指人群中在生活中的信仰好榜樣。聖人，不是指完美的人，就像我們稱孔子為中國的聖人，並不是指孔子是完美的。只不過孔子的確在做人方面，教育上，人與人之間的關係上直到現在都給了我們一個很好的引導。在我們的教會裡，我們稱聖人，是指那些不完美的，但是在信仰上勇敢積極不斷為基督的愛作見證的人。

這次要和大家分享的是聖德肋撒修女，因為她和我一樣也喜

歡聖方濟，她卻因方濟的榜樣成為了聖人。有“窮人的天使”之稱的德肋撒修女，本名為艾格尼斯·剛察·博加丘(Agnes Gonxha Bojaxhiu)，1910年生於馬其頓，父母是阿爾巴尼亞人，爸爸是富商。是傳統的天主教家庭。十二歲的時候，為慶祝復活節，母親送她一本書“亞西西的聖方濟”《一朵小花》。她深受感動立下為主服務的志願，將來要做修女。18歲那年，她辭別家人，進入洛瑞多修女會。在31年發出願的時候，新選了會名：德肋撒(Theresa)以法國的小德肋撒為自己的名字。方濟和德肋撒兩位聖人和關於兩位聖人的書《天主的小花》，《天主的小白花》影響了德肋撒修女。這同時也奠定了德肋撒修女將來的靈修之路的方向：謙卑和貧窮。因印度的殖民的歷史原因，德肋撒修女被派到加爾各答的聖瑪利亞女中做地理老師，教了十七年的書後，轉為校長。她的工作看起來非常順利，學校雖然座落在加爾各答的貧民窟旁，但是學校的學生，都是富家的女孩。學校夾在貧苦地區中顯得格格不入，學校圍牆內外有著懸殊的生活，富裕和貧窮。

加爾各答是印度西孟加拉邦首府，位於印度東部恒河三角洲地區，胡格利利河(恒河一條支流)的東岸。現今該市有人口4,486,679，比雪梨略少，但是經濟和人們的生活條件卻相差很大。即使2000年起，經濟復甦取代了病態的衰落，該市開始迸發出新的增長活力。但加爾各答仍在繼續與貧困、嚴重污染、電力不足和交通擁堵等城市化問題作鬥爭。另一個奇特的情況就是：加爾各答供電公司該市共

# 我們時代的貧窮天使

有20個消防隊，平均每年撲滅7,500次火災。很難想像60多年前的加爾各答是什麼樣的。

1946年，德肋撒修女在去醫院看病的路上，看到了那麼多無家可歸的，病死路邊的人，看到了他們也看到了自己的使命，自己要成為窮人中的窮人。1948年離開了修道院換上了印度農婦穿的配有藍邊的白色衣服。全心更新的她，喜樂的進入了貧窮。說她進入貧窮也變為貧窮，我們可以馬上就想到了我們的主耶穌基督的聖言變成血肉的降生，為了我們徹底成為了我們。

另一位就是被我們的主以祂的五傷而獎賞的聖方濟為了貧窮成為貧窮。德肋撒修女是其中一位離我們最近的一位基督的範本，福音的實踐者。讓我們聽聽修女說什麼：窮人餓了，不僅只希望有一塊麵包而已，更希望有人愛他。窮人赤身露體，不僅希望有人給他一塊布，更希望有人能給他人應有的尊嚴。窮人無家可歸，不僅希望有一間小屋可以棲身，而且也希望再也沒有人遺棄他，忘了他，對他漠不關心。因此，臺灣大學的李家同教授去加爾各答在垂死之家做了兩天的義工後，在他的書中說：雖然只有兩天，垂死之家的經驗使我永生難忘。我忘不了加爾各答街上無家可歸的人。我忘不了一個小男孩用杯子在陰溝裡盛水喝。我忘不了兩個小孩每晚都睡在我住的旅館門口，只有他們兩人，最大的頂多四歲。我忘不了垂死之家裡面骨瘦如柴的病人。我忘不了那位年青的病人，一有機會就希望我能握住他的手。我忘不了人的遺體被放在一堆露天的煤渣上，狗和烏鴉隨時會來吃他們，暴風雨也會隨時來淋濕他們。他們的眼睛望著天。我忘不了垃圾場附近衣不蔽體的窮人，他們和狗和烏鴉沒有什麼不同，沒有人類應有的任何一絲尊嚴。李教授忘不了的，歷歷在目的痛都是德肋撒修女和她的仁愛修女們每天要看到，要服務的物件。

德肋撒修女已于1997年9月5日離開了我們，但她的愛和藉著她帶給人們基督的愛則永留人間。她得到了印度人的認可，印度政府給她舉行了國葬。得到了世界的認可，被授予了諾貝爾和平

獎。教會也給了修女最高的致敬冊封為聖人，她藉著方濟追隨了基督，也希望有人能藉著她而成為將來的聖人。但這些榮譽都不是修女的追求，

有沒有這些不是修女在意的。修女生前一直在引用耶穌最後在十字架的話，我渴。她在這些窮人和要垂死的人身上，看到了基督祂自己。她說，“她希望藉著她和她的修女們的服務，讓人們看到基督”。“以一顆純潔的心，自由地給，自由地愛，直到它受到創傷”，“假如你愛至成傷，你會發現，傷沒了，卻又更多的愛。”這是印度聖德肋撒修女的其中的幾個語錄。

因著這位聖人印度多了一道身著白色藍色衣邊的修女們，現在不僅是印度，而在世界不少的國家都有了這道美麗的風景線。我們能受到她的啟發而更好地了解福音的精神嗎？我們會把我們的手給予那個有需要的人嗎？我們雖然不能成為貧窮，但我們可以說明貧窮嗎？世界從來不缺少美，缺少的是發現美的眼睛；我們身邊的需要也是從來不斷的，缺少的是發現它們存在的眼睛和關注的心。雪梨人和加爾各答人的生活有著天淵之別，但有很多人仍然需要我們的說明，尤其是我們團體中的老人家。可能他們需要一個問候，甚至是一個電話的問候。需要開車把他們帶來團體的彌撒和聚會，事實上，我們團體中的一些兄弟姐妹也一直在做這些服務。我也希望能在今年開始把它成為我們整個團體的使命，而不僅僅是某些兄弟姐妹的服務。我們捨得伸出我們的手嗎？我們願意付出時間來陪伴那些老人家嗎？去聽他們講重複的故事，回答一些重複的問題嗎？我們不需要成為聖人，只是把基督的愛帶給我們看到的人吧，這反而是我們教宗方濟各指我們成聖方法。

**聖方濟，請為我們祈禱！**

**聖德肋撒修女，請為我們祈禱！**



# 提

到聖人，人們會想到什麼呢？大多數情況下我們首先想到的可能就是聖德超群，普通人不可企及，很難望其項背的「超人」。在華人傳統中似乎更加突出聖人與常人的不同。在華人先哲中所謂「聖人」，上左有「耳」以表聞道，通達天地之正理；上右有「口」表以宣揚道理，教化大眾；下邊的「王」代表統率萬物為王之德，德行遍處施行。而《說文解字》中說：「聖者，通也」。這麼看來，常人還真是難以達到「聖」的程度。但在教會當中，卻有著不同的理解。雖然聖人們在世時度過了模範的人生，死後在天上與主基督在一起，但每個基督徒都被召叫成聖，因為每一個聖人也都是普通的人。在聖經中，上主向每一個天主子民發出召叫說：「你們應是聖的，因為我是聖的。」（肋11:44；伯前1:16）其實聖人們與所謂凡人不同之處就在於，聖人們在世時曾善用了天主所給的恩寵，從而彰顯了天主的榮耀。

所以在教會中，從廣義來說，每個人只要度聖善的生活，彰顯天主的榮耀都可稱為聖。但在狹義上，卻只有那些被教會承認，宣佈為聖的人方可稱為聖人。

# 聖人

其實在教會初期並無官方冊封誰為聖人。因為聖母瑪利亞和宗徒們與耶穌在世的生活有著密切的關係，所以初期教會很自然地開始敬禮聖母與宗徒們。同時，由於當時教會所受的迫害，不少人為信仰殉道，早期教會也開始了對殉道者的敬禮。但這種敬禮只是在當地信友團體自發或是在該地主教認可之下進行的。教難結束後，這種敬禮延伸到非殉道的精修聖人，由於他們在世的生活肖似耶穌基督，所以被看作是不流血的新殉道者。到了中世紀初期，聖人還是以大眾公開歡呼決定或當地主教發文告的方式宣佈的。直到1234年，教宗額我略九世(Gregory IX, 1227-1241)才嚴格規定冊封聖人的權利是屬於代表教會的教宗本人；教宗烏爾班八世(Urban VIII, 1623-1644)又增加了新的封聖規則；後來教宗本篤十四世(Benedict XIV, 1740-1758)正式確立了冊封聖人的程式。去年10月被冊封為聖人的教宗保祿六世(Paul VI, 1963-1978)在1969年頒佈宗座公函，簡化了列入真福品和聖品案件的程式，並在同年重新修訂了聖人列品的程式。現行的教會法律規定，一個人一旦被教會宣佈為聖人，該聖人就應受到普世教會公開及正確的敬禮（法典1186-1187）。



# 說

到對聖人的公開敬禮就不得不提及我們為何要敬禮聖人？傳統上，我們將敬禮聖人的意義歸納為三點。

首先，是為顯揚天主的榮耀。因為一個人的成聖並不是靠自己，而是藉基督救恩的果實，使自己在生活中以卓絕的聖德彰顯了天主的榮耀。其次，是為信友生活提供仿效的榜樣。聖人們的生活見證能鼓舞生活在此塵世的我們，效法他/她們的榜樣，激勵我們追隨基督。最後，呼求聖人在天主台前為眾人轉禱。我們相信諸聖的相通，而聖人們藉著天主的恩寵已經得到永遠的救恩，與天主在一起。所以當在世的教會請已在天主台前的聖人代禱是很自然的事，而聖人們的轉求為我們來說也更有助益（教理956）。

需要強調的是對聖人的敬禮（veneration）和對天主的欽崇（adoration）是不同的兩個概念，部分新教團體總是將這兩個概念混為一談而攻擊我們。其實早在宗教改革之前的尼西亞第二屆大公會議（787年）上就已經清楚地分述了它們的不同。

至於對聖人的敬禮側重上，除了在《羅馬禮儀年禮》中普世教會共同慶祝敬禮的聖人外，在不同區域、民族或團體中也都有不同。比如澳大利亞對聖麥琪樂修女（St. Mary Mackillop）的敬禮就比較隆重，而印度教會對加爾各答的聖德肋撒修女就有所偏愛；方濟各會特別敬禮亞西西的聖方濟各，而耶穌會對聖依納爵羅耀拉的敬禮就會多一些。在敬禮方式上也有不同，有的可能只是奉香、點蠟，抑或抬著聖像祈禱遊行。有些墨西哥人在丟失物品後向聖安多尼祈禱時，居然會將小的聖安多尼雕像倒掛起來。

梵蒂岡第二屆大公會議指出，聖人在旅途教會和天上教會間有著互通的角色，但特別指出對聖人的敬禮應以耶穌基督為終向，而且「我們和天朝聖人們的關係，只要是從完整的信仰之光發出的，決不會減損因基督在聖神內向天父所行的欽崇之禮，反而益發予以增強」（教會51）。

教宗方濟各在去年頒發的《你們要歡喜踴躍》勸諭中說：「每位聖人都是聖神從耶穌基督的寶庫



中取出的訊息，並傳達給祂的子民」（勸諭21）。每一個聖人都有自己的成聖方式，也因此我們每一個人也都可以自己特有的方式成聖。教宗方濟各指出：

「在瞻仰這些聖德的楷模時，我們不應以為那是遙不可及的境界，而感到灰心喪志」

因為聖人也並非全都正確完美的，我們只要默想他們的全部生命旅程，就能認出反應在他們身上的基督（勸諭11，22）。正如常言道：每一個聖人都有過去，每一個罪人也都有未來。所以讓我們呼請已經與天主相聚的聖人們為我們轉求，使我們也能步武他們的芳蹤，走上成聖的道路。

王金福神父

# 認識聖女小德蘭

## 今

期的牧靈通訊，編輯小組邀請教友們介紹他們心儀的聖人，我覺得是非常有意思的題目。一想到要介紹聖人，很快且很自然的就想到我的主保聖人——聖女小德蘭。

聖女小德肋撒，今譯小德蘭，全稱為「嬰孩耶穌小德蘭」。小德蘭自稱「嬰孩耶穌·小德肋撒」。聖女嬰孩耶穌小德肋撒是加爾默羅聖衣會的一位年青修女。表面看來，她和千千萬萬其他修士修女沒有顯著的分別。但人們對這位聖女的敬禮，却是近代聖教歷史一段不平凡的事蹟。

### 聖女小德蘭的事蹟：

小德蘭的父親路易·瑪爾定是位鐘錶匠。他有五個子女，德肋撒最幼。她生於1873年1月2日，自幼聰慧異常。

小時候，有一次她姊姊給她幾件玩具選擇，她卻說：「我全

部都要。」她後來自述道：這句話是她一生生活中的準繩，對天主說：「我全部都要，我不願意做一個百分之五十的聖人。」自小她修德成聖，就是那麼認真！

1877年，慈母病逝，時德肋撒只有九歲。不久姐姐寶琳棄俗修道。若干年後德肋撒亦步姐姐後塵，獻身事主。但由於年歲不足，由父親帶她往見教宗，求教宗給予特別的准許。小德蘭滿懷信心，且打破一般謁教宗的慣例，大胆地對教宗說：「聖父！為了紀念您的金慶，請您破例准許一個十五歲的小女孩入加爾默羅聖衣會。」教宗確看見這個天真少女的神情和態度非常感動，但認為這事應由當地主教決定，便安慰德肋撒說：「若天主的聖意要你入聖衣會，你的計劃一定會實現的。」同年年底，胡國年主教果然批准了德肋撒的入會申請。1888年4月9日德肋撒正式加入加爾默羅聖衣會修院了。

初學導師對於這位少女的印象很特別，自她入院那一天起，全體修女對於她的舉止態度驚奇不已，她的一舉一動，不像一個普通十五歲的少女。當時領導修女退省的耶穌會畢勳神父說：「輔導這位少女，一點也不費力，天主聖神在領導她。但我同時觀察到她在神修生活所受的種種考驗。」

聖女小德蘭在隱修院，渡着最平淡的隱修生活，但在愛主愛人方面却修練了最高的境界。



### 招修女

在對待同會修女方面，她時時處處禮讓，從不任性發脾氣。記得從前我們在學習期間，初學導師教導我們，事事謙虛禮讓，凡事不應據理力爭。我記得聖女小德蘭有一次和同伴修女一起洗刷衣物，她隔鄰的修女因用力過度，把衣物的污水都濺到小德蘭的臉上。小德蘭不但沒有出聲，更靜靜的借故走開，免得這位修女不好意思。德蘭修女不單處處禮讓，不使別人難堪，也時時處處克己修德。藉此與苦難中的耶穌同甘共苦。

聖女小德蘭，不單時時處處，靜靜地伴隨耶穌受苦，她也樂觀地把自己忍飢受寒之苦，獻給傳教士，所以教友都認為這位默默祈禱隱修的小修女，同時亦是偉大的傳教士。

最後讓我們靜靜地，謙誠地在日常生活中效法這位恬靜溫和的小聖女——小德蘭吧！



# 聖徒成聖

何謂聖人？聖人，在中國傳統文化中，泛指知行完備、至善、至美之人。有些人則認為他們是道貌岸然、品格高尚、世間少有的智者，我小時候就常以為他們是武俠小說中那些不問世事、不食人間煙火的世外高人。其實，聖人這稱號只是一種統稱，主要用來分格開一般異於常人、能做常人不能或不願意做的事的人。根據尚書洪範篇：「睿作聖。」莊子：「以德分人謂之聖。」說文解字說：「聖者、通也。」總括來說，聖人指品德崇高，通達事理的人。他們通曉天下道理，用道德感化別人。傳授給人道德的同時，也成就了自己的道德，既使人得到幸福，也可以讓自己有相同的感受。聖人也可以說是為人達到頂峰之人，他們的思慮不在己、而在眾，是以德行教化萬民而不以名利為先的人。

古今中外，不同宗教派別對於聖人的理解和認可並不一致，例如儒家所推崇的就要像孔子遵從道德禮樂，以修身、齊家、治國、平天下為理想的人為聖人。道教則認為聖人無常心，以百姓心為心，視黃帝、老子為聖人。佛教中的「聖人」就相當於「大成就者」，是証果的修行人。

而在基督宗教中，聖人是指因生前德行以及奇蹟表明其行在天主的特殊恩寵與其共融中，經由認證的程序，而被該宗派認可具有尊榮地位的人物。聖人的設立出現於天主教、東正教、聖公會和少數基督新教的宗派中。按照羅馬天主教教義，聖人是指一些已經死去、如今與基督一同在天上的人；他們在世度過了聖潔的生活，有高尚的德行，死後被教會冊封，尊奉為聖人。那麼，聖人又同我們有何關係呢？根據天主教的傳統，當基督徒受洗時，受洗者會領受一個聖人的名字，稱為「聖名」或「洗名」，我們選擇某聖人的名字為聖名時，就是因為我們想以他們為榜樣並願意他做我們的主保，因為教會認為該聖名之聖人會保佑



David  
Hong

領受自己聖名的人。

還有，我們的教會其實有三部份，現世可見的只是一部份，其餘的還有已在天堂的聖人，和在煉獄裏正在煉淨的煉靈。教會認為這三部份都是在基督奧體內合而為一的，並且彼此互相幫助。在我們經常念的信經中提到的「我信諸聖的相通」，已說明了天上所有的聖人力量最大，他們的轉禱能力可大力幫助我們成聖。所以教會設立諸聖節，就是借助我們同在天堂上的聖人的諸聖相通功，為已亡親友及煉靈祈禱，幫助他們能早日脫離煉苦，得升天堂，獲享永福。教會又設不同聖人的敬禮，一方面讓我們經常記起他們的典範並效法他們，另一方面恭敬慶賀他們的功績，請他們為我們轉求天主。

但大部分基督新教和基督教系的新興宗教都否定聖人的敬禮和代禱角色。對於否定聖人代禱的教派來說，「聖徒」只是基督徒的另一稱呼，不會稱呼某指定人物為聖人。這一切其實不太重要，要知道「天主的旨意就是要你們成聖」（得前 4:3）。「像那召叫你們的聖者一樣，在一切生活上聖的，因為經上記載：『你們應是聖的，因為我是聖的。』」（伯前 1:15-16）。所以最重要是如何在生活上、在我們的信仰旅途上成聖。教宗方濟各在講道中指出：「成聖首先是在天主面前行走，度無可指摘的生活。在成聖道路上行走需要有勇氣、希望、恩寵和皈依這四個要素。」

教會的聖人，他們已擁有聖經中所說的德行，並實踐了天國的福音。聖人是我們的榜樣，是教會送給我們最好的禮物，今日他們在天上亦不斷為我們祈禱。所以只要我們熱愛天主，關心他人，就能同聖人一樣，死後一樣能進入天上永福，在天國裡歡欣慶祝。



# 聖人的芳表鼓舞了我們

Joseph and Mabel Chow

為基督徒來說：「生活已不是我生活，而是基督在我內生活；我現今在肉身內生活，是生活在對天主子的信仰內」迦拉達書 2:20。所以我們應該追求天上的事；在那裡有基督。哥羅森書 3：1-5，9-11。

藉著基督在我內生活，我們無須恐懼做不到天主要我們做的事，因為「天主使一切協助那些愛祂的人，就是那些按祂的旨意蒙召的人，獲得益處。」羅馬書 8:28。天主使萬事，無論好壞、愉快和不愉快，並且包括每個人，共同努力，為了使全心愛祂的人受益。我們雖然不知前面的路程，但確知主掌管着我們的明天。所以我們應完全降服於主，全心倚賴天主。聖詠集亦強調這一點，56: 5「我全心倚賴天主，並歌頌祂的許諾；我決不怕血肉的人，對我要做什麼。」聖詠集 56: 5

但由於人性的軟弱，有時會失去對天主的關注，甚至因為犯罪而背叛天主。人的心靈受私慾偏情左右，受制於權力、人情及網絡等的影響，故此人心無法聚焦在耶穌身上。雖然耶穌是富足的，仍然常常面臨試探及考驗。耶穌被釘在十字架上，承受世界一切罪惡和拯救人類的重擔，但耶穌從沒有犯過罪。耶穌是我們應該如何生活的最好例子，但我們有時候很難找到祂。我們怎樣去跟隨一個我們難與聯繫，並與祂建立親密關係呢？聖人就是我們的嚮導，而且他們的芳表鼓舞了我們。

在2013年11月1日諸聖節教宗方濟各強調《「聖人」不是「天生完美」的「超人」，而是全心全意跟隨天主的普通人。

當每個聖人感受到天主的愛時都改變了自己的生活，他們全心全意地跟隨著祂，沒有條件和虛偽。他們畢

生為別人服務而度過他們的生活，他們忍受著沒有仇恨的痛苦和逆境，並以美善和傳播喜樂和平安的方式地回應邪惡。

成為聖人並不是少數人的特權...在洗禮中我們所有人都有能夠成為聖人的繼承權。聖潔是每個人的使命。教宗強調及鼓勵我們，「每個人都可以成為聖人。」跟隨耶穌意味著努力成為像祂一樣，讓耶穌成為我們生活的主。並且在我們的日常生活中應用我們從祂學習到的真理和深信耶穌與我們同行。因為耶穌說：「你們如果固守我的話，就確是我的門徒，也會認識真理，而真理必會使你們獲得自由。」若 8:31-32

從天主所賜與給我們的聖人中，我們必定會找到一個曾經歷過我們所擁有過的困難或痛苦的人，能夠啟發我們如何將他們的罪惡生活變成祈禱和欽崇天主的生活的人。當血肉的人的罪惡試圖將耶穌藏匿起來時，效發聖人的生活方式和祈求聖人代禱可以幫助我們尋回耶穌。藉著默想聖言、勤領聖事和在愛德犧牲中與耶穌相遇，祂必治癒我們，解除我們罪惡的枷鎖，使我們重獲自由成為天主的子女而喜樂。

雖然我們的祈禱，很多時候都不獲得天主的俯允。但是只要我們在祈禱時，明白我們所求的是甚麼，不是滿足個人私慾偏情，而是對自己及他人有益，並合乎父的旨意。天主定必會俯允我們的祈求。天父不一定賜給我們所求的，但天父會恩賜最好的。就是聖神。因為聖神是恩寵的泉源，恩賜我們一切所需。

所以我們要與耶穌建立親密的關係，每天向耶穌祈禱，並請求聖人們為我們代禱。並且在日常生活中活出聖言，做一個真門徒。

# 我

Cogito Ergo Sum  
我思故我在

# 找

李尚義

從字形上看，「我」和「找」字上的不同點，是後者缺少了第一筆的由上向左下方的一撇。從字形上，「我」從「戈」，表示兵器。「找」也從「手」，從「戈」，用手拾戈去覓取，尋找。弄清楚了文字學上的意義，我們要在實際生活上和我們有何關係。「我思，故我在」是哲學的課題。本文想以「我」作為第一身的觀點，和「找」的關係，放在本刊今期的主題有關天主教內的諸聖，在信仰上，綜合起來作一個介紹。

筆者在香港中學結業時的謝師宴上，師長們在惜別講話提到未來的日子，各同學們的將來生活不過是《3 Get》而已，即是(1)Get a Job (2) Get a Wife (3)Get a Box。尋找一份職業，建立一個家庭，最後便是百年歸老。雖然是簡單，却是事實。《Get》的意義便是《找》，以手執干戈，拼搏去尋找目的物。如果達到目的，成功的話，可能得到很多收穫，但可惜是只有《找》到身外物，而沒有《找》到《我》。

《我》字頭上的一撇，便是人的一生從尋找過程中找到《自我》，《我》個人因思考，了解到《我》個人存在的價值，和存在的理由。短小的一撇，便決定尋找的方向和角度。為基督徒們來說，我們存在的目的，用上個世紀時的【要理問答】第一條要理來說明：便是「你為什麼生在世上？為恭敬天主，救自己的靈魂」。用福音上的說話：『所以你們應當成全的，如同你們的天父是成全的一樣。』（瑪 5:48）《成全》就是成《聖》，換句話便是救自己的靈魂。



『你們該是聖的，因為我是聖的。』（伯前 1:16）『你因為我上主是你們的天主：你們該表現為聖潔的。你們應是聖潔的，因為我是聖的。』（肋 11:44）可以這樣說，所有基督徒應該是聖的，否則我們誦念信經「諸聖相通功」時，便會排除在外。所以基督徒的「我思，我成聖」是合理的推論。

古代聖賢，根據漢字的《聖》來解說-由「耳」，「口」，「王」，組成 - 「耳聽先王之言，口述先王之道」是古代讀書人，作為人生的經緯。天主教的聖賢們也是，耳聽天主聖言，口傳天國的道理，以個人生活見證天主聖三的奧秘。成聖成賢，是所有基督徒的生命中心。聖保祿致書給厄弗所教會的基督徒們時，所他們為「聖徒」（弗 1:1）「隨從基督的人，並非因自己的功勞，而是因天主的聖意及聖寵，為天主所號召，並因主耶穌而歸義，因信仰的洗禮真實地成為天主的子女，參與天主的性體，所以真是聖徒。」《教會憲章》#40。

基督徒們有資格成為「聖徒」的首要任務便是要「找」。「找」的工作很簡單，事實求是做個真正的基督徒，活出「真我」，正如聖奧斯定在他的懺悔錄上的名句：“Thou hast made us for thyself, O Lord, and our heart is restless until it finds its rest in thee.”「我主天主，我們是為祢而受造，除祢以外，我們的心永遠不會得到安息。」 — Augustine of Hippo, Confessions

# FLY Bushwalking Day Retreat

These days, it is very common for us to be glued to our phones and we rarely take the time to stop, look up, and appreciate the world that God has created. On Sunday 21<sup>st</sup> July 2019, the FLY young adults from CCPC and WSCCC embarked on a bushwalking day retreat with Fr. Alan Wong, in Lane Cove National Park. With a 'no phones' policy for the day, and long periods of silence, our senses were heightened to the unique sights, sounds and smells that we normally do not notice.



As we walked in silence, over the rocks and under the trees, we individually reflected on the highs and lows in our lives over the past few months. Following this, we paired up with a friend and shared our experiences as we walked in tandem. Fr. Alan encouraged us to be vulnerable in sharing our thoughts and feelings, because it is through vulnerability that intimacy can occur. We continued to walk in silence and we were encouraged to notice God in the small things. After lunch, we all reflected on our own experiences during our walk. People talked about noticing God in the warmth and light of the sun, the unique shapes and colours of individual leaves, and the laughter of children as they played with their families. We concluded the day with an intimate outdoor Mass. It was the first time for all of us, including Fr. Alan, to celebrate Mass in the Australian bush.

This day retreat gave us the opportunity to stop, look up, and notice God in the small details. I encourage everyone in our community to find the time to do the same. Whether it's a short walk through a park, or watching the sunset, if we stop and look around, we can find God in all things.

*To find out more about FLY, contact Jen via email: [feelthelifeinyouth@gmail.com](mailto:feelthelifeinyouth@gmail.com)*

# 一 朝 朝 聖 終 生 朝 聖

黃永清

John Wong

人一出生便是踏上朝聖之路，步步走向天主的聖城，回歸天主的懷抱，身為基督徒，能夠親身步武耶穌在世的足跡，到聖地朝聖是恩賜，是福份，亦是我的一個願望。今年5月得到天主的慈愛，使我得償夙願，到以色列和約旦朝聖。

踏足聖地，讀福音時常看到的名字地點，一一呈現眼前，使我瞬間飛越二千多年時間，短短十日內親歷耶穌在世生活的環境：耶穌出生的白冷，耶穌長大，被同鄉人拒絕排斥的肋匝肋，耶穌受洗的約旦河，耶穌參加婚宴行第一次奇蹟以水變酒的加納，耶穌召選門徒，步行水面和平息風浪的加里肋亞湖，耶穌傳教的基地——葛法翁，耶穌駕臨稅吏長匝凱家的耶利哥，耶穌升天的橄欖山，耶穌山園祈禱的革責瑪尼園，耶穌被釘十字架的加爾瓦略山，及聖城耶路撒冷。

和我一齊參加朝聖的兄弟姐妹近半來自雪梨，另外的來自國內，再加上三位神父，一位修女，講解員及導遊共四十多人，很多都是初次見面，但卻一見如故，很快便成為了互相扶持的友愛團體，每日一起祈禱一起參與彌撒聖祭，尤其是兩位年長的神父媽媽更是得到大家細心照顧，真有大家庭溫馨的氛圍。整個朝聖團日復日追隨耶穌的足跡，重溫耶穌的行實，再次聆聽耶穌的教訓。

在加納舉行聖祭時，大家見證了九對朝聖夫婦重宣婚姻盟誓，祈求耶穌降福所有夫妻和家庭，並如變水成酒，將愛貫注淡下來的情感，使家庭夫妻生活的關係重新濃烈起來。在約旦河每人都接受受浸禮儀，紀念我們藉水和聖神的洗禮而歸於基督成為新人。我們在加里肋亞湖乘船暢遊，沒有大風浪而且陽光普照，很難想象耶穌平息風浪和步行水面的情景，但隱約聽到耶穌召叫西滿和安德肋兄弟，叫他們作漁人的漁夫。朝聖的高峰是追念耶穌為救贖人而甘心犧牲自己而死在十字架上，我們在耶路撒冷也一同背起十字架一步一步走向加爾瓦略山，效發羅馬百夫長宣稱耶穌真是天主子！

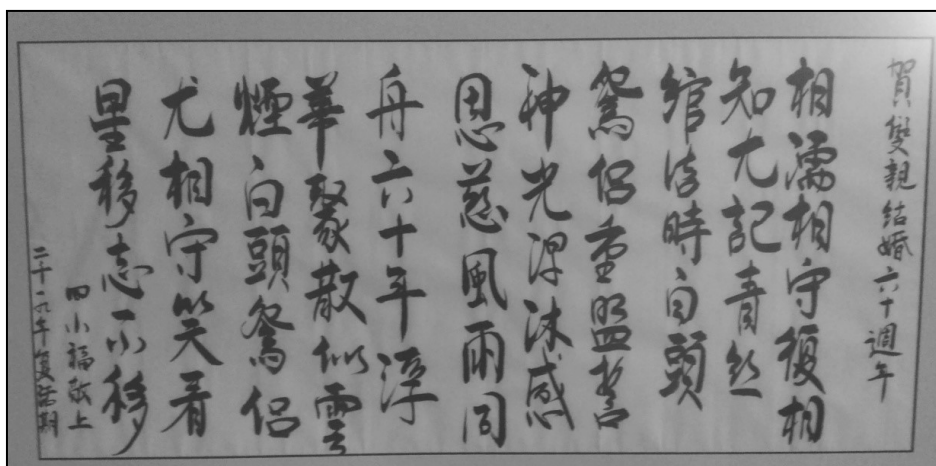
朝聖旅程很充實但也很匆匆，轉眼聖地已遠去，一齊朝聖的兄弟姐妹又四散回到原來的生活，但耶穌的說話似乎比以前入心，間日常念的天主經，愛人如己的新誡命也更實在。耶穌的一些話浮現心頭：「你們將不在這座山，也不在耶路撒冷朝拜父。朝拜祂的人，應當以心神以真理去朝拜祂。」（若 4:21, 24）。提醒我們不在雪梨，也不在耶路撒冷朝聖，我們在那裏感受到天主的愛、何時感受到自己的價值，我們便是朝拜父。我們接受生活的種種困難挑戰，接受難以相處的人，我們便是背起十字架一步一步跟隨耶穌基督走苦路。我們何時欣賞他人，享受生活，我們在那裏感恩，我們便身處聖地、我們便在朝聖。



# 白頭吟

孺望

團體內一對年高夫婦，為紀念他們締結婚盟鑽石婚慶紀念，在團體內聖若瑟小堂內舉行謝主聖祭，由團體主任司鐸主持。他們的兩位女兒，一作詞，一作曲，為她們的雙親婚姻生活作見證。在感恩祭時唱出。團體的董事會內一位擅長書法的董事，為他們提詞。因為內容引用一些典故，筆者為團體內的青年們，稍加說明。因為該曲詞，已收入團體網上歌譜內，配以錄唱曲詞，方便團體內成員，為婚姻紀念聚會時可以採用。



## 白頭吟

相濡相守復相知 風雨同舟六十年  
尤記青絲綰結時 浮華聚散似雲煙  
白頭鴛侶重盟誓 白頭鴛侶尤相守  
神光得沐感恩慈 笑看星移志不渝

皚如山上雪

皎如清夜月

同心尤相守

永無相決絕

《白頭吟》曲名，即由青春年少到老年時期的吟詠。按《文心雕龍》解釋：『吟詠之間，吐納珠玉之聲，眉睫之前，眷舒風雲之色，其思理之致乎』（語體文：「在吟詠時，不期要吐出如珠似玉之聲，在眼前，不覺會展現風起雲湧之狀，這不是思路的極致嗎？」）

中國文化有時會引用一些典故，即英文說的 literary allusion。曲詞上引用「相濡」，「相守」，「相知」，便是這一類。「相濡」即「相濡以沫」，語出《莊子，大中師》『泉涸，魚相與處於陸，相呴以濕，相濡以沫，不如相忘于江湖。』語體文：「泉水乾涸了，魚類都困在陸地上，它們用濕氣互相呼吸，用口沫互相保濕潤。」譯成英語可解作：“When fish taken on land, they moisten each other with their breath and dampening each other with their slime。”

「相守」是指親人之間相互廝守，相互守候的生活形式。

但作為天主教夫婦，婚姻是有《聖事》層面的向度。在締結婚約時，夫婦在教會前隆重作出許諾：「我如今鄭重承認你作我的妻子/丈夫，無論環境順逆，疾病健康，我將永遠愛慕尊重你，終生不渝。願主垂鑒我的意願。」因為婚姻是原始聖事(Marriage is the Central Point of the “Sacrament of Creation, page 333, “Theology of the Body”)。韓大輝總主教在《身體神學》中文譯本的序文上說：『舊約經卷談到天主多次和人訂立盟約，但往往遭受人破壞。降生成人的基督幸好建立了永恆不變的新盟約…。這偉大的奧跡原指天主對人的愛(天主與人的精神婚約)，現在為婚姻圓滿的準繩，藉以量度婚姻聖事在盟約和恩寵中的圓滿程度。』所以「相守」在信仰上便有盟約的向度。

「相知」是指人際關係上，歷時彌久，相知愈深。正如晉陶潛（答龐參軍書）上說的『相知何必舊，傾蓋定前言』典故出於《楚辭》（九歌）「少司命」：『樂其樂兮新相知』。大家在年青時會唸過「李陵答蘇武書」的『人之相知，貴相知心』。當然，「知心」是相知的最高境界。

「青絲綰結」青絲是指女子頭髮，綰(音挽讀wan)打結。

「皚如山上雪，皎如清夜月」典出，《玉臺新詠》，據新西京雜記卷三云：『相如將娉茂陵人女為妾，卓文君作白頭吟以自絕。相如乃止。』原文是「皚如山上雪，皎若雲間月。聞君有兩意，故來相決絕。」

《白頭吟》是一首以中國文化土壤的詩歌，表達基督徒信仰的基礎，即是要在婚姻生活上作見證，守望婚姻的盟約。

---

**Australian Catholic Chinese Community Pledge Report**  
**Summary for the 29th year - 1 July 2018 to 30 June 2019\*\*\***  
第二十九年澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報\*\*\*

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Total number of contributors 認捐人數 | 13         |
| Total amount pledged 認捐款項         | 4,000.00   |
| Total amount received 實收認捐款項      | 3,400.00   |
| Surplus from previous year 上年度儲備  | 4,292.87   |
| CCPC Contributions 牧靈團體撥款         | 141,300.00 |
| WSCCC Contribution 西悉尼天主教華人團體撥款   | 35,434.50  |
| Other donations 其他捐款              | 4,000.00   |
| TOTAL INCOME 經費合共                 | 188,427.37 |

Living allowances paid to Fr. Lu, Fr. Wang, Sr. Chiu, Sr. Chang, Sr. Chau & Pastoral Associate for 12 months (July 2018 to June 2019) were \$181,172.39.

二〇一八年七月至二〇一九年六月份共十二個月支付路神父、王神父、招修女、張修女、周修女及牧民助理生活津貼共 181,172.39 元。

We are sincerely thank Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo and 10 others for their continuous support to our 29th year pledge.

感謝 Mr Anthony & Mrs Helen Chan, Ms Alice Ching, Ms Teresa Lo

及十位信友繼續支持第二十九年的認捐計劃。

\*\*\*The above financial information is provided by ACCC treasurer Mr. Thomas Wong 資料由澳洲天主教華人團體財政黃潤霖先生提供



## 新領洗教友分享

我們團體中有幾位兄弟姐妹在今年復活期領受了入門聖事，我們衷心地歡迎他們來到天主教大家庭。讓我們一起聆聽他們以下的分享：

### Amanda Chen

與主相遇，是幸運也是幸福的。主對每個子女的恩寵都是無私的，但不是每個主的兒女走的路都是一樣。經過一年多的慕道，在各位導師的分享和學習中，令我與主更加親近，令我更加懷着感恩之心，去對待身邊的人，身邊的事，更加坦然的去接受現在和未來遇到的困難。在禮儀中，當路神父在我的額頭上付油，畫上十字架，我忍不住熱淚盈眶。這個十字架就如深深刻在我的心上，在那一刻，我也就是一個全新的人，從此之後，我的生命也更加有意義。在此，也想趁此機會，多謝成人慕道班和小朋友主日學的導師這一年多來的引導扶持，我們四口一家才能一齊同時受洗。多謝神父和教會的各位兄弟姐妹，熱情的接納我們，為我們的成長而歡呼。感謝天主。

It is such a blessing and luck to encounter Christ in my life. Our Lord gives all His children grace without reservation. But every God's child will have to walk his/her unique life with God. After more than a year of catechesis learning and thanks to the catechists' instruction and sharing, I come closer to our Lord. I am now more able to treat people around me and daily happenings with a grateful heart. I am now more open to accept my life as it is and whatever it comes in the future. During the ceremony, especially when Fr Lu anointed me with the oil and made a sign of cross on my forehead, I couldn't hold my tears. This sign of cross was deeply branded on my heart. At that moment, I was all renewed. From now on, my life has become more meaningful. I would like to take this opportunity to thank all the catechists of RCIA and Sunday School for their guidance and support and enabling our family of four to be baptised on the same day. My thanks to Fr Lu and all the brothers and sisters in the community for accepting us with love and passion. They felt grateful for us when they witnessed our growth in faith. Thank you God.

### Eric Wu

慕道後我對生命充滿希望。人生是一條很長的路，這條路充滿了不同的喜與樂。我要珍惜人生，但是當我走到了這條路的中段時，我將進入我的新生命，這就是耶穌基督所傳與我們真正生命的終點。我們現在要跟隨基督的聖言，熱愛生活，熱愛眾生，做一個能言善辯的義人。天主愛我，我愛眾生，我要多行善事，傳播福音，將我們大地的每一處都變成福田，讓眾人都開開心心，感謝天主！

Since after joining RCIA, I feel more hopeful towards my life. Life is a long journey, and along the way, there are different joy and happiness. I treasure my life and in the middle of the journey, I have found my new life and my ultimate destination which is passed on from our Lord Jesus Christ. Now I have to follow Christ, learn His Word and love all his creations and become a righteous man who can spread the Word of God. God loves me and I will love and give, be charitable and preach the Good News, hoping that every part of the world will become a fertile land of God's blessing and everyone is full of joy. Thanks be to God!

## Stephen Chow

每一個人都會有排隊的經驗。對我來是說，學習聖經上的內容和教導也是排隊的過程。為什麼？大學的學習，不只是每天上課便可以考試合格，每天都排隊做實驗，回家也要刻苦地溫習和做作業。所以，我也是排到最後一位才交功課。可能，我用了好多人所有的知識來看這件事了。在學習認識主耶穌的過程中，我也有同樣的想法。我想只要有上堂便會排到我了。但是，在上課時除了主耶穌的教導外，還有好多無形的東西。天主的平安，不用排隊也會有，只要來我們的團體中便會得到。大家時常說，天主不會給我們不能做到的事。天主知道我們每個人的能力，只要把所有事交給天主便會得到平安。平安是十分重要。沒有了壓力，事事都會做得更加好。常言道：『是你的便是你，不是你的，不要強求。』天主的平安，不只是我的，也是你的。主佑大家！

We all experienced lining up in a queue. For me, learning about Jesus and His teachings is a process I feel like queuing up. Why? In my University studies, to get a pass in a subject, not only do I have to go to lectures every day, but also lining up for doing my lab tests and experiments and working hard for my assignments when I got home. That's why I was the last in the queue to hand in my assignments. Reflecting on other people's experience and understandings, I come into this conclusion. That's what I thought when I reflected on my RCIA journey, it's like lining up. I thought if I attended the classes regularly, there would be a time when my turn came. However, I have realized other than Jesus' teachings, there are much more than that and they are intangible. There are more along the queue. God's peace, you don't need to queue up for that. You will get the peace of God if you come and seek in His Church. I always heard God would not give you a yoke which was too heavy for you to carry. God knows each of our abilities. We will have peace if we entrust our lives to God. Peace is invaluable. Without being worn down by pressure, you can achieve even better. It's always said, "If it is yours, it will always be yours. If it is not, you take it easy." God's peace, is with me and also with you. God bless!

## Patrick Lau

在我未上慕道班時，我有許多不良嗜好，在心裡總是有些心思思的感覺。但自從上了慕道班之後，這些感覺漸漸減少，心情好了很多。我從前脾氣很大，現在收斂很多，感覺上很平靜。以前沒有看過聖經，現在會拿起來看，想知道耶穌的生平事蹟和教人的道理。同時認識很多教會的弟兄姊妹，每個人都融洽相處。領洗之後，有一種重生的感覺，心情平和。每個主日彌撒，將會成為我生活習慣的一部分。

Before I joined the RCIA program, I had a lot of bad habits which made me agitated all the time. However, after I have received catechetical instruction for some time, I didn't feel as agitated as before, I felt much better. I was always bad-tempered but now I feel like I am more under control. It gives me a feeling of calmness and serenity. I had never read Bible before and now whenever I want to find out more about Jesus and His teachings, I will pick up the Bible and read the Gospel. During the whole course of RCIA, I made a lot of friends in the community and now we are brothers and sisters in Christ, we all get along well with each other. After Baptism, I felt like I was reborn, a sense of tranquillity. The Sunday Eucharist will be a part of my routine, a part of my life.

## Keoni Wu

On 20<sup>th</sup> of April 2019 the Easter Saturday, I listened with apprehension as Rachel patiently coached me and other baptism candidates through how the baptism ceremony would be run. As time was approaching, I could feel my heart bumping loudly and I was getting more nervous. Soon, 8 o'clock came. As it began, I watched in wonder as Father Lu lit up the gigantic candle. I was so focused and completely lost track of the time until my Godfather tapped my shoulder hinting me that it's time. Standing in front of the crowds, I was the first to be baptised. When I walked up, Father Lu gently poured holy water down my forehead and hair. At this special moment, I closed my eyes and felt remarkably excited. When Father Lu again applied the Chrism oil onto the middle of my forehead in a cross, I realized that from now on I was God's child. Acknowledging that I was finally in the same family as all the people in the church, I just couldn't stop smiling. The happiness was simply thrilling. I felt as if I was turning over a new page in my life. It was a wonderful day and I shared this precious moment together my loving family and great friends.

## Keona Wu

On the night I was baptised I felt that I was finally welcomed into the holy family after a long journey. It was quite nerve-wracking beforehand because I felt like everybody was going to watch me like a hawk. When the holy water was poured over my forehead, I closed my eyes, "This is my moment!" I was so excited and all my nervous feeling floated away. It was such a great relief that God accepted me with His gracious love. Now I am so proud that I am a true follower of God the Father, Jesus and the Holy Spirit and I will be His child forever.

**CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY**  
**INCOME & EXPENDITURE REPORT (UNAUDITED)\***

For the period 1 July 2018 to 30 June 2019

天主教華人牧靈團體

二零一八年七月一日至二零一九年六月三十日收入和支出報告(未經核數)\*

**INCOME 收入**

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| Donations-Tithing 什一奉獻                        | 178,175 |
| Offertory Collections-Sunday Mass 彌撒奉獻 - 週日彌撒 | 67,992  |
| Interest received 銀行利息收入                      | 22,761  |
| Donations-General 其它奉獻                        | 3,280   |
| Special Functions 特別活動收入                      | 1,245   |
| Other income 其它收入                             | 176     |

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| <b>TOTAL INCOME 總收入</b> | <b>273,630</b> |
|-------------------------|----------------|

**EXPENDITURE 支出**

|                                                     |         |
|-----------------------------------------------------|---------|
| Contribution to ACCC 捐贈給澳洲天主教華人團體                   | 141,300 |
| Contribution to ACA 捐贈給亞洲中心                         | 58,500  |
| Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費                    | 10,079  |
| GA - Repairs & Maintenance 雷永明樓 - 維修及保養             | 7,485   |
| General Activity Expenses 一般活動開支                    | 6,656   |
| Motor Vehicles Expenses - Depreciation 汽車 - 折舊      | 6,532   |
| Special Functions Expenses 特別活動支出                   | 5,848   |
| Contribution to SPJ 捐贈給聖伯多祿朱利安教堂                    | 5,000   |
| Liturgical Items 禮儀用品                               | 4,933   |
| Gifts 禮品                                            | 4,210   |
| Printing & Stationery 印刷和文具用品                       | 4,163   |
| Audio Visual/Electronics - Depreciation 視聽音響/電子- 折舊 | 3,377   |
| Audit Fees 核數費                                      | 2,030   |
| Audio Visual/Electronics 視聽音響/電子費                   | 1,912   |
| IT Expense 電腦及互聯網寬頻開支                               | 1,651   |
| Religious R&D 宗教研究與發展                               | 1,543   |
| Bulletin - SINICA 堂區刊物 - 牧靈通訊印刷費                    | 1,489   |
| Various other 其它開支                                  | 3,656   |

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| <b>TOTAL EXPENDITURE 總支出</b> | <b>270,363</b> |
|------------------------------|----------------|

請為已去世的兄弟姊妹祈禱，賴天主仁慈，息止安所。亞孟。

|          |     |                      |            |     |
|----------|-----|----------------------|------------|-----|
| 陸洗瑞心     | 黃錫霖 | FR. BERTRAND ROBERGE | PAT CLANCY | 謝惠強 |
| Mary Low | 黃偉豪 | 麥鍾秋芹                 | 陳錦泉        | 張國男 |
| 梁燕貞      | 劉筍  | 蘇福廣                  | 莫燕珍        | 陳銘峰 |



**1-4 Tony Randazzo 主教探訪 18 Aug 19**

**5-6 關愛探訪組派遣禮 05 May 19**

**7-8 聖母升天節瞻禮 15 Aug 19**

**9-10 團體往以色列朝聖 May 19**

**11-13 聖母無玷聖心三日兩夜Jervis Bay旅行 Jul 19**

**14 聖母無玷聖心 26週年聚餐 4 Aug 19**

# 天主教華人牧靈團體

## Chinese Catholic Pastoral Community

地址 Address: 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 路勇神父 Fr Joseph Lu OFM

電話 Tel: 0431 962 786

網址 Website: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au)

電郵 Email: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au)

稿件電郵 Sinica Email: [sinica@ccpc.net.au](mailto:sinica@ccpc.net.au)

### 感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂 St Dominic's Church, Flemington 主日上午十一時半 國語

亞洲中心聖若瑟小堂 38 Chandos Street, Ashfield 主日上午九時半 英語/粵語

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 641 George Street, Haymarket 主日上午十一時 粵語

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 下午六時半 粵語

Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield 8pm English

### YOUR SUPPORT

CCPC has a bank account for receiving donations. If you would like to donate, please make all donations to the following bank account

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral  
Community Inc

BSB: 062 000

Account Number: 1594 7930

Thank you for your generosity and support.

### 您的支持

牧靈團體有一個接受收捐款的銀行帳戶。如閣下想捐款給牧靈團體, 請將您的捐款存到以下的銀行

銀行名稱: Commonwealth Bank

賬戶名稱: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062 000

賬戶碼號: 1594 7930

感謝您的慷慨和支持。